



7. MIĘDZYNARODOWE FORUM GOSPODARCZE
7TH INTERNATIONAL ECONOMIC FORUM
23-24 V GDYNIA

ZAPROSZENIE / INVITATION

PANEL GOSPODARKI MORSKIEJ / THE MARITIME ECONOMY PANEL
PANEL PALIWOWO - ENERGETYCZNY / THE FUEL AND ENERGY PANEL
PANEL TURYSTYCZNY / THE TOURISM PANEL



MIĘDZYNARODOWE FORUM GOSPODARCZE INTERNATIONAL ECONOMIC FORUM

Szanowni Państwo!

Gdynia zaprasza w dniach 23 – 24 maja 2007 r. na kolejne, siódme już, Międzynarodowe Forum Gospodarcze, którego celem jest spotkanie ludzi otwartych na ambitne wyzwania, poszukujących nowych pól aktywności w biznesie. Wymiana doświadczeń i poglądów z udziałem autorytetów, pasjonujące dyskusje i prezentacje, które mogą być źródłem inspiracji, nowych kontaktów, a wszystko – w nowoczesnym, pięknym mieście, w najpiękniejszej porze roku...

Bo tym razem nasze forum odbywa się nie jak dotychczas – w przededniu jesieni – lecz w środku wiosny, kiedy Gdynia szykuje się właśnie do letniego sezonu. Może dzięki temu jeszcze tegoroczne plany wakacyjne zwiążecie Państwo z naszym miastem?

Ci z Państwa, którzy już uczestniczyli w gdyńskich forach, mają zapewne wyrobioną o nich dobrą opinię, skoro do nas wracają. Tych zaś z Państwa, którzy jeszcze takiej okazji nie mieli, zapewniam, że zarówno program, jak i jego realizacja, zwłaszcza profesjonalizm zaproszonych specjalistów, dostarczą Państwu wartościowej wiedzy, która owocować będzie sukcesem Państwa firm.

Ladies and Gentlemen,

Gdynia would like to invite you to the 7th edition of the International Economic Forum that will take place on 23 – 24 May 2007. The aim of this Forum is a meeting of people who are open to challenges, in search of new areas in business. Exchange of experience and opinions with experts, discussions and presentations that could bring inspiration, new contacts. All of this in a beautiful, modern city during the most beautiful season of the year.

Because this time our forum is taking place not in the beginning of Autumn but in the middle of Spring, when Gdynia is getting ready for the summer season. Perhaps this will make you come again to our City for this year's holidays?

Those of you who have already attended the forums in Gdynia have probably good opinion on them, since you keep coming back. To those who have not yet attended I promise that both the programme and its delivery, especially the professionalism of the experts invited, will provide you with valuable knowledge that will bring success to your company.

Prezydent Miasta Gdyni
Mayor of the City of Gdynia

Wojciech Szczurek





PROGRAM MIĘDZYNARODOWEGO FORUM GOSPODARCZEGO PROGRAMME OF INTERNATIONAL ECONOMIC FORUM

23 maja 2007 - dzień pierwszy

Teatr Muzyczny im. Danuty Baduszkowej
Gdynia, Pl. Grunwaldzki I

15.30-16.30 Rejestracja Uczestników Forum

16.30 Oficjalne otwarcie Forum – powitanie gości przez Prezydenta Gdyni dra Wojciecha Szczurka

16.45-19.00 Uroczysta sesja plenarna, w której udział weźmie m.in. prof. Hernando de Soto, światowej sławy ekonomista, nominowany do Nagrody Nobla w dziedzinie ekonomii w 2002 roku.

20.00 Uroczysta kolacja w restauracji Rodizio el Toro na Kamiennej Górze, ul. Mickiewicza 1/3. Organizatorzy zapewniają przejazd autokarami spod Teatru Muzycznego do restauracji.

24 maja 2007 - dzień drugi

Dyskusje w panelach tematycznych:

PANEL GOSPODARKI MORSKIEJ

9.30-15.30 Budynek PROKOM, ul. Podolska 21, Sala konferencyjna, VII piętro
„Rola Polski w rozwoju konteneryzacji regionu Morza Bałtyckiego”

Lider panelu: Sławomir T. Kalicki
office@intermarine.pl

PANEL PALIWOWO-ENERGETYCZNY

10.00-15.00 Hotel Gdynia, ul. Armii Krajowej 22, Sala konferencyjna

„Czy polskie firmy gotowe są na liberalizację rynku energetycznego po 1 lipca 2007?”

Lider panelu: Tomasz Pelc
nexus@nexus.pl

PANEL TURYSTYCZNY

9.30-15.00 Pomorski Park Naukowo-Technologiczny, Al. Zwycięstwa 96/98
„Marketing miejsc – Inwestycja w przyszłość”

Lider panelu: Anna Somorowska
part@part.com.pl

Udział w Forum jest bezpłatny.

23 May - Day 1

1 The Danuta Baduszkowa Musical Theatre,
Gdynia, Pl. Grunwaldzki I

15.30-16.30 Forum Participants Check-in

16.30 Official Opening Ceremony – Welcoming Address by Mayor of Gdynia Wojciech Szczurek, PhD

16.45-19.00 Plenary Session with participation of, among others, Professor Hernando de Soto, worldwide known economist, nominee to the Nobel Prize for Economics in 2002.

2 20.00 Dinner Party at Rodizio el Toro restaurant at Kamienna Góra, ul. Mickiewicza 1/3. Coach transfer from the Musical Theatre to the restaurant will be provided.

24 May - Day 2

Discussions in thematic panels:

3 MARITIME ECONOMY PANEL

9.30-15.30 Prokom Office Building, ul. Podolska 21, 7th Floor Conference Room

Key Topic: "Poland's role in the growth of containerisation in the Baltic Sea"

Panel Moderator: Sławomir T. Kalicki
office@intermarine.pl

4 FUEL AND ENERGY PANEL

10.00-15.00 Hotel Gdynia, ul. Armii Krajowej 22, Conference Room

Key Topic: "Are Polish companies ready for energy market liberalisation on 1 July 2007?"

Panel Moderator: Tomasz Pelc
nexus@nexus.pl

5 TOURISM PANEL

9.30-15.00 Pomeranian Science and Technology Park, Al. Zwycięstwa 96/98

Key Topic: "Place Marketing – Investment for the Future" Panel Moderator:

Anna Somorowska part@part.com.pl

Forum participation is free of charge.





GOŚĆ SPECJALNY FORUM FORUM SPECIAL GUEST

Hernando de Soto

(ur. 1941r.)

Latynoamerykański ekonomista. Nominowany do Nagrody Nobla w dziedzinie ekonomii w roku 2002. W 1983 roku stworzył Instytut Wolności i Demokracji (ILD), uznany przez „The Economist” za jeden z najważniejszych zespołów analitycznych świata. Instytut powstał, by stworzyć programy wspomagające transformację ustrojową krajów rozwijających się oraz postradzieckich.

Pierwszym z projektów było wydobywanie w latach 90. z recesji gospodarki Peru. De Soto był wówczas doradcą prezydenta Alberta Fujimori i prezesem centralnego banku Peru. Później Instytut de Soto zaczął działać na arenie międzynarodowej. Wspomagał reformy w Salwadorze na prośbę jego prezydenta. Pracował też m.in. dla Rosji, Algierii i Haiti. W polskiej domenie publicznej de Soto zaprezentował swoje poglądy w wywiadzie dla tygodnika *idei Europa** (dodatku do *Dziennika – Polska, Europa, Świat*). Pytany o przyczyny ekonomicznych niepowodzeń krajów słabo rozwiniętych nasz gość udzielił następującej odpowiedzi: „Przyczyną jest brak ustalonych reguł ekonomicznej gry, brak czytelnych prawnych regulacji dotyczących własności, które umożliwiłyby inwestowanie i rozwijanie działalności gospodarczej. Tak często wskazywane „czynniki kulturowe” nie mają w tym kontekście większego znaczenia. Liczy się przede wszystkim to, czy prawne regulacje odzwierciedlają interes ogółu. Jeśli nie, działalność ekonomiczna przenosi się do szarej strefy, która w krajach słabo rozwiniętych obejmuje niekiedy ponad 90 proc. całej gospodarki.”



Hernando de Soto

(born in 1941)

Latin American economist. Nominee for the Nobel Prize for economics in 2002. He set up the Institute for Liberty and Democracy (ILD) in 1983, which is considered by *The Economist* as one of the most important think tanks in the world. The Institute was created to design programmes encouraging transformation of political systems in developing countries and former Soviet republics.

Getting Peru out of the economic recession in the 90s was one of the first projects. De Soto was at that time the advisor to the president Alberto Fujimori and governor of Peru's Central Reserve Bank. Afterwards de Soto's Institute began to work all over the world. The Institute supported the reforms in El Salvador at the request of its president. It also worked for Russia, Algeria and Haiti, among others. In Poland, de Soto publicly presented his ideas during an interview for the weekly paper *Europa** (supplement to *Dziennik – Polska, Europa, Świat*). He was asked there about the causes of economic failures of the poorly developed countries and explained that the cause lies in the absence of set rules in the economic game, lack of clear regulations concerning ownership, which would allow to invest and develop business. The “cultural factors” brought up so often don't matter so much in this context. What does matter is whether regulations reflect the public interest. If not, business activity becomes part of the shadow economy, which in poorly developed countries often constitutes 90 per cent of the whole economy.

*) *Bez prawa nie ma bogactwa*,
„Europa” Nr 126/2006-09-02, strona 2.

*) *There is no wealth without law*,
“EUROPA” issue 126/2006-09-02, page 2.

Z poglądami de Soto polemizuje m.in. Joseph Stiglitz, laureat Nagrody Nobla z dziedziny ekonomii w roku 2002*.

O Hernando de Soto tak pisał Robert Krasowski, redaktor naczelny Dziennika – „to jeden z Balcerowiczów tego świata. (...) Szanowany teoretyk gospodarki, a także człowiek, który próbował wprowadzać swoje teorie w życie – jako szef banku centralnego Peru. (...) Także pod jego adresem krzyczano: De Soto musi odejść! I odszedł, pozostawiając nierozstrzygnięte pytanie, czy na peryferiach zachodniego świata liberalizm z ludzką twarzą jest w ogóle możliwy”**.

De Soto jest przedstawicielem współczesnego instytucjonalizmu – szkoły myśli ekonomicznej, według której sposób organizacji społeczeństwa ma kluczowe znaczenie dla jego rozwoju gospodarczego. Jest autorem głośnych książek „Inny Szlak” oraz „Tajemnica kapitału”.

Hernando de Soto jest laureatem m.in.:

- Milton Friedman Prize for Advancing Liberty, The Cato Institute (USA);
- The Freedom Prize (Szwajcaria);
- The Fisher Prize (Wielka Brytania);
- The Goldwater Award (USA);
- The Adam Smith Award;
- Association of Private Enterprise Education (USA);
- CARE Humanitarian Award (Kanada);
- 2003 Downey Fellow at Yale University;
- Democracy Hall of Fame International inductee, National Graduate University;
- The Templeton Freedom Prize 2004 (USA).

Tygodnik „Time” zaliczył de Soto w swoim dodatku „Leaders for the New Millennium” do listy pięciu czołowych innowatorów Ameryki Łacińskiej. Ten sam „Time” umieścił de Soto na liście stu najważniejszych i najbardziej wpływowych osób na świecie w 2004 roku. Niemiecki magazyn „Entwicklung und Zusammenarbeit” zaliczył de Soto do najważniejszych myślicieli i liderów opinii ostatniego milenium.

*) *Zmierzamy w kierunku coraz większych nierówności*, „EUROPA” Nr 128/2006-09-16, strona 2.

**) *Liberalizm z ludzką twarzą*, Edytorial Roberta Krasowskiego, redaktora naczelnego Dziennika, „EUROPA” Nr 126/2006-09-02, strona 2.

De Soto’s views are challenged by, among others, Joseph Stiglitz, winner of the Nobel Prize for economics in 2002*.

Robert Krasowski, editor-in-chief of Dziennik, wrote about Hernando de Soto – „he is one of the Balcerowicz of today’s world. (...) Respected economic theory expert, but also a man who tried to put his theories into practice as the governor of Peru’s Central Reserve Bank. (...) Like many others, de Soto would often hear: ‘de Soto must go!’ And he did, leaving an unanswered question, whether liberalism with human face is possible at all in the suburbs of the western world”**.

He is the author of two best-selling books “The Other Path” and “The Mystery of Capital.”

De Soto represents the new institutionalism – the school of economic thought, according to which the way the society is organised is of paramount importance for its economic development.

Hernando De Soto has been awarded:

- Milton Friedman Prize for Advancing Liberty, The Cato Institute (USA);
- The Freedom Prize (Switzerland);
- The Fisher Prize (United Kingdom);
- The Goldwater Award (USA);
- The Adam Smith Award;
- Association of Private Enterprise Education (USA);
- CARE Humanitarian Award (Canada);
- 2003 Downey Fellow at Yale University;
- Democracy Hall of Fame International inductee, National Graduate University;
- The Templeton Freedom Prize 2004 (USA).

“Time” chose de Soto as one of the five leading Latin American innovators of the century in its issue “Leaders for the New Millennium”. The same “Time” included de Soto among the 100 most important and influential people in the world in 2004. The German magazine “Entwicklung und Zusammenarbeit” described de Soto as one of the most important intellectuals and leaders of public opinion of the last millenium.

*) *We are heading towards greater and greater inequalities*, “EUROPA” issue 128/2006-09-16, page 2.

**) *Liberalism with human face*, Robert Krasowski’s article, editor-in-chief of Dziennik, “EUROPA” issue 126/2006-09-02, page 2.





PROGRAM PANELU GOSPODARKI MORSKIEJ PROGRAMME OF THE MARITIME ECONOMY PANEL

Budynek Prokom, ul. Podolska 21,
Sala konferencyjna, VII piętro

10.00-10.10 Powitanie uczestników przez lidera panelu Gospodarki Morskiej, prezentacja ogólna, rozpoczęcie konferencji

Sławomir T. Kalicki, Prezes Zarządu Inter Marine Sp. z o.o.
– Lider Panelu Gospodarki Morskiej

10.10-10.40 „Wzrost przewozów kontenerowych w Europie ze szczególnym uwzględnieniem regionu bałtyckiego, kanały transportowe, rola Polski w układzie transportowym Europy”

10.40-10.50 Pytania i dyskusja
S.T. Kalicki

10.50-11.10 „Hub na Bałtyku, stanowisko portu Aarhus”

11.10-11.20 Pytania i dyskusja
S.T. Kalicki

11.20-11.40 Przerwa kawowa – kawa, ciastka

11.40-12.00 „Hub na Bałtyku, stanowisko portu Gdańsk”

12.00-12.10 Pytania i dyskusja
S.T. Kalicki

12.10-12.30 „Hub na Bałtyku, stanowisko portu Hamburg”

12.30-12.40 Pytania i dyskusja
S.T. Kalicki

12.40-13.00 „Hub na Bałtyku, stanowisko portu Gdynia”

13.00-13.10 Pytania i dyskusja
S.T. Kalicki

13.10-13.40 Przerwa na poczęstunek – kawa, kanapki

13.40-14.00 „Hub na Bałtyku, stanowisko armatora oceanicznego”

14.00-14.10 Pytania i dyskusja
S.T. Kalicki

14.10-14.30 „Hub na Bałtyku, stanowisko armatora dowozowego”

14.30-14.40 Pytania i dyskusja
S.T. Kalicki

14.40-15.10 „Przyszłość światowej konteneryzacji według prognoz instytucji finansującej – DnB”

15.10-15.30 Dyskusja i podsumowanie Panelu Gospodarki Morskiej

Wszyscy uczestnicy Forum

15.30-16.00 Przejście gości do restauracji w budynku Prokomu na oficjalne zakończenie Forum 2007 oraz wspólny obiad

Prokom office building, ul. Podolska 21,
Conference room, 7th floor

10.00-10.10 Welcoming address by the Moderator, panel overview, conference begins

Sławomir T. Kalicki President of the Board of Inter Marine Sp. z o.o. – Moderator of Maritime Economy Panel

10.10-10.40 "Increase in container traffic in Europe, particularly in the Baltic Region, transportation channels, Poland's role in European transportation system"

10.40-10.50 Q & A
Mr S.T. Kalicki

10.50-11.10 "The Baltic Hub, the Port of Aarhus position"
11.10-11.20 Q & A

Mr S.T. Kalicki

11.20-11.40 Coffee break

11.40-12.00 "The Baltic Hub, the Port of Gdańsk position"

12.00-12.10 Q & A

Mr S.T. Kalicki

12.10-12.30 "The Baltic Hub, the Port of Hamburg position"

12.30-12.40 Questions and discussion

Mr S.T. Kalicki

12.40-13.00 "The Baltic Hub, the Port of Gdynia position"

13.00-13.10 Q & A

Mr S.T. Kalicki

13.10-13.40 Lunch

13.40-14.00 "The Baltic Hub, the ocean-going shipowner's position"

14.00-14.10 Q & A

Mr S.T. Kalicki

14.10-14.30 "The Baltic Hub, the feeder shipowner's position"

14.30-14.40 Q & A

Mr S.T. Kalicki

14.40-15.10 "Future of global containerisation according to the forecasts of financing institution – DnB"

15.10-15.30 Discussion and sum-up of Maritime Economy Panel

All Forum participants

15.30-16.00 The guests go to the restaurant in Prokom building to attend the official closing of Forum 2007 and dinner



PANEL GOSPODARKI MORSKIEJ THE MARITIME ECONOMY PANEL

Światowe przewozy kontenerowe stanowią prawie 50% dynamicznie rosnącej wymiany handlowej w segmencie ładunków suchych.

Na tym tle szczególnie wyróżnia się Region Morza Bałtyckiego, w którym tempo wzrostu obrotów kontenerowych jest o połowę wyższe od średniej światowej, osiągając 15% w skali roku. Spowodowane jest to intensywnym rozwojem gospodarczym wszystkich krajów bałtyckich, a przede wszystkim Rosji, gdzie dużą rolę odgrywa również ekonomia skali. Dodatkowym elementem stymulującym wzrost obrotów kontenerowych w naszym regionie jest impuls gospodarczy, będący rezultatem wejścia Polski, Litwy, Łotwy i Estonii do Unii Europejskiej.

Bałtycki rynek kontenerowy przekracza obecnie 5 mln TEU rocznie. Polska wraz ze swoim potencjałem gospodarczym i terminalowym staje się znaczącym graczem na tym rynku. Rok 2007 zapisze się w historii polskich portów jako rok przełomowy. Od czerwca bieżącego roku rozpocznie w Gdańsku działalność głębokowodny terminal kontenerowy (DCT), zwiększając zdolności przeładunkowe polskich terminali o prawie połowę. Jednocześnie działające już terminale: Baltic Container Terminal, Gdynia Container Terminal, Gdański Terminal Kontenerowy, konsekwentnie i znacząco zwiększają swoje moce przeładunkowe dzięki wielomilionowym inwestycjom w sprzęt i infrastrukturę portową. W rezultacie potencjał przeładunkowy polskich portów ogółem wzrośnie o około 100%, osiągając poziom 2 mln TEU rocznie, co przecież nie stanowi kresu możliwości tych portów.

Tak dynamiczne zmiany na rynku kontenerowym Regionu Bałtyckiego wymuszą poszukiwanie nowych rozwiązań transportowych i logistycznych na tym rynku. Podstawowym pytaniem staje się kwestia organizacji transportu morskiego, który będzie musiał sprostać wymaganiom stawianym przez rozwój handlu i obrotów towarowych.

Szczególnie szeroko dyskutowanym w środowisku żeglownym zagadnieniem jest kwestia zasadności powstania „hub-u” bałtyckiego, jego lokalizacji geograficznej, warunków technicznych oraz wymogu istnienia zaplecza rynku lokalnego.

Panel Gospodarki Morskiej VII Międzynarodowego Forum Gospodarczego Gdynia 2007 poświęcony będzie znalezieniu odpowiedzi na te i wiele innych pytań dotyczących rynku kontenerowego w Polsce i Regionie.

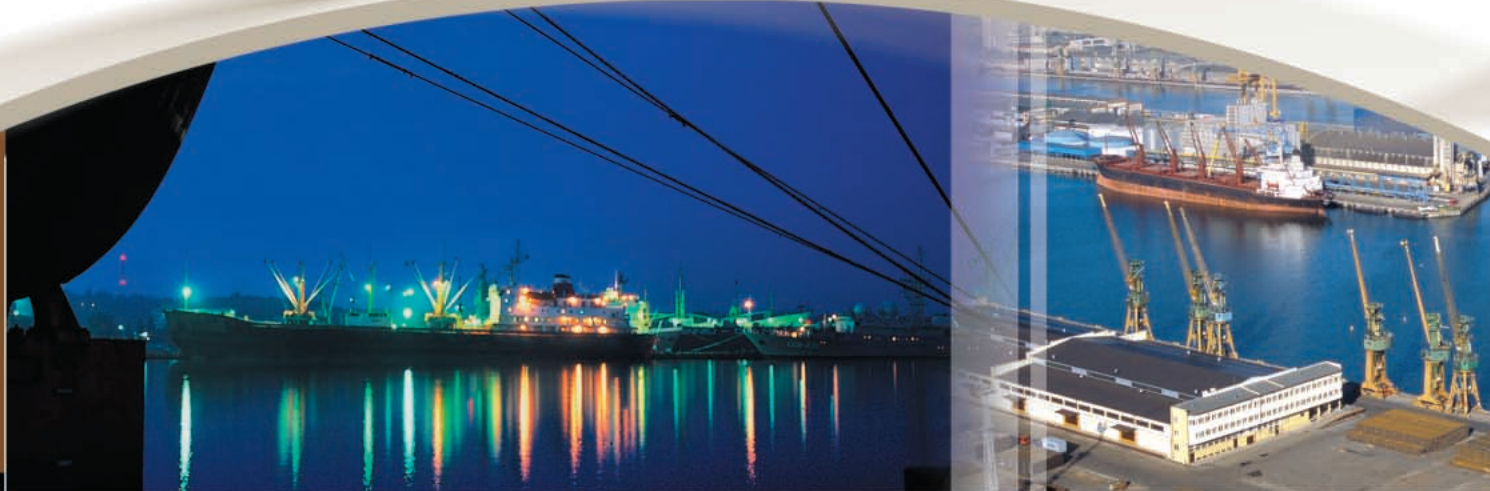
The world container shipping constitutes almost 50% of rapidly growing trade exchange in the segment of dry cargo. The Baltic Sea Region is particularly conspicuous in this field, as its growth rate of container turnover is 50 per cent higher than the world's average, amounting to 15% annually. This is caused by the rapid economic growth of all the Baltic countries, particularly Russia, where the economy of scale plays a significant role. An additional element stimulating the increase in container turnover is an economic impulse resulting from EU accession of Poland, Lithuania, Latvia and Estonia.

The Baltic container market is now more than 5,000,000 TEU a year. Poland, with its economic and container terminal capacity, is becoming a significant player in the market. The year 2007 will be remembered in the history of Polish ports as a breakthrough. In June this year, Deepwater Container Terminal (DCT) will start its operations, which will increase the handling capacity of Polish terminals almost by half. At the same time, the existing terminals: Baltic Container Terminal, Gdynia Container Terminal, Gdańsk Container Terminal, are consistently and significantly increasing their handling capacity thanks to millions invested in equipment and port infrastructure. As a result, the handling capacity of all Polish ports will increase by ca. 100%, amounting to 2,000,000 TEU a year, which, after all, is not yet the limit of their capacity.

These dynamic changes in the container market of the Baltic Region will make it necessary to seek new transport and logistic solutions in this market. The essential question will be the organisation of sea transport which will have to meet the challenge of increased trade turnover.

The issues of legitimacy of the Baltic hub, its location, technical parameters and the need for a local market is widely discussed in shipping circles.

The Maritime Economy Panel of the 7th International Economic Forum Gdynia 2007 will try to provide answers to these and other questions concerning the container market in Poland and the Region.



PANEL GOSPODARKI MORSKIEJ THE MARITIME ECONOMY PANEL

Do dyskusji zaprosiliśmy przedstawicieli świata nauki, portów i terminali: Aarhus, Hamburg, Gdynia i Gdańsk oraz armatorów oceanicznych i dowozowych. Wyrażamy nadzieję, że nasi Szanowni Goście, zainteresowani omawianą tematyką, również wniosą swój aktywny wkład w toczącą się dyskusję panelową. Jesteśmy przekonani, że wnioski wyciągnięte przez Państwa z tegorocznego spotkania nie tylko zaspokoją zawodową ciekawość, ale będą mogły stanowić podstawę racjonalnych decyzji biznesowych.

We have invited researchers and representatives of ports and terminals of Aarhus, Hamburg, Gdynia and Gdańsk as well as ocean-going and feeder shipowners to take part in the discussion.

We hope that our Honourable Guests will find these issues interesting and will demonstrate lively involvement in the panel debate.

We are convinced that the conclusions you reach at this year's meeting will not only satisfy your professional curiosity, but will provide ground for sound business decisions as well.



Sławomir T. Kalicki - Lider Panelu Gospodarki Morskiej

Prezes Zarządu Inter Marine Sp. z o.o.

Absolwent Wyższej Szkoły Morskiej w Gdyni oraz Strathlyde University (MBA). Od początku pracy zawodowej ściśle związany z gospodarką morską i regionem pomorskim. Założyciel i prezes zarządu Inter Marine Sp. z o.o. – jednej z pierwszych w Polsce prywatnych agencji żeglugowych (rok założenia – 1990), która po 17 latach działalności jest wiodącą w Polsce firmą branży usług sektora morskiego oraz pośrednictwa pracy za granicą, będąc jednocześnie firmą matką 8 przedsiębiorstw z Grupy Firm Inter Marine. Prezes Zarządu Inter Marine Hong Kong Ltd. i Inter Marine Singapore Ltd.

Przewodniczący rad nadzorczych: Gdańskiego Terminalu Kontenerowego S.A., Containerships Polska Sp. z o.o., wiceprzewodniczący Rady Nadzorczej Inter Freight Sp. z o.o., członek Rady Łoży Gdańskiej Business Centre Club, wiceprezes Europejskiej Ligi Współpracy Gospodarczej (ELEC) w Polsce, członek Zarządu Rady Interesantów Portu Gdynia.

Pomysłodawca i skuteczny organizator wielu udanych przedsięwzięć gospodarczych. Prezydent Lions Club Gdynia (2002/2003), członek zespołu do spraw bezrobocia Wojewódzkiej Komisji Dialogu Społecznego. W roku 2006 nominowany przez Business Centre Club do Złotej Statuetki Lidera Polskiego Biznesu.

Moderator of the Maritime Economy Panel, President of the Board of Inter Marine Sp. z o.o.

Mr Kalicki has graduated from Gdynia Maritime University and Strathlyde University (MBA). From the very beginning of his career he was closely linked with maritime economy and Pomeranian region. He was the founder and the President of Inter Marine Ltd. – one of the first Polish private shipping agencies (founded in 1990), which after 17 years in operation is the Polish leader in maritime services and among placement agencies. At the same time it is the parent company to 8 other companies in Inter Marine Group. Mr Kalicki is the President of Inter Marine Hong Kong Ltd. and Inter Marine Singapore Ltd.

He is the President of the Supervisory Boards of Gdańsk Container Terminal S.A., Containerships Poland Ltd., and Vice-President of the Supervisory Board of Inter Freight Ltd. He is a member of the Gdańsk Chapter of the Business Centre Club, Vice-President of the European League of Economic Co-operation (ELEC) in Poland.

He initiated and effectively implemented numerous economic projects. He was also the President of Gdynia Lions Club (2002/2003), and a member of the unemployment team within the Regional Social Dialogue Commission. In 2006 he was nominated by the Business Centre Club for the Golden Statue of the Polish Business Leader.

Office phone: 0 58 660 84 00

e-mail: office@intermarine.pl



PROGRAM PANELU PALIWOWO-ENERGETYCZNEGO PROGRAMME OF THE FUEL AND ENERGY PANEL

Hotel Gdynia, ul. Armii Krajowej 22, Sala konferencyjna

10.00-12.50 Część I, prezentacyjna
10.00-10.30 Punkt widzenia klientów indywidualnych na dotychczasowe oferty firm dostarczających energię i gaz oraz znaczenie produktu na rynku utility
 Halina Królczyk – Dyrektor Nexus Consultants Sp. z o.o.
10.35-11.05 Ocena oferty firm dostarczających media energetyczne przez GK Lotos S.A.
 Paweł Olechnowicz – Prezes Zarządu GK Lotos S.A.
11.10-11.40 Rozwój nowych technologii oraz ich wpływ na ofertę produktową firm utility
 Andy Niepolomski – Xemtech
11.45-12.15 Punkt widzenia instytucji finansowych na zmiany zachodzące na rynku firm utility przed i po liberalizacji rynku
 Przedstawiciel Nordea Bank Polska S.A.
12.20-12.50 Otwarcie rynku energii – realia a oczekiwania
 Paweł Grzejszczak – ekspert prawny ds. energetyki
12.50-13.15 Przerwa
13.15-15.00 Część II – panel dyskusyjny
 Do udziału w panelu dyskusyjnym zostali zaproszeni przedstawiciele firm: Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo S.A., KE Energia S.A., GK Lotos S.A., Gaz de France, Verbundnetz Gas AG, Nordea Bank Polska S.A., Urząd Regulacji Energetyki, Izba Gospodarcza Ciepłownictwo Polskie, Fortum Heat Polska, Polskie Sieci Energetyczne S.A., OPEC Gdynia
15.30-16.00 Przejazd gości do restauracji w budynku Prokomu na oficjalne zakończenie Forum 2007 oraz wspólny obiad

Hotel Gdynia, ul. Armii Krajowej 22, Conference room

10.00-12.50 Part I – presentations
10.00-10.30 Views of retail clients on the current offer of energy and gas providers and the importance of a product on the utility market
 Halina Królczyk – Head of Nexus Consultants Sp. z o.o.
10.35-11.05 Review of offers of energy providers by GK Lotos S.A.
 Paweł Olechnowicz – President of the GK Lotos S.A.
11.10-11.40 Development of new technologies and their influence on the products offered by utility companies
 Andy Niepolomski – Xemtech
11.45-12.15 Outlook of financial institutions on the changes taking place on the utility market before and after market liberalisation. Representative of Nordea Bank Polska S.A.
12.20-12.50 Opening of the energy market – reality versus expectations
 Paweł Grzejszczak – legal advisor for energy
12.50-13.15 Break
13.15-15.00 Part II – discussion panel
 Representatives of the following companies have been invited to take part in the panel: Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo S.A., KE Energia S.A., GK Lotos S.A., Gaz de France, Verbundnetz Gas AG, Nordea Bank Polska S.A., Urząd Regulacji Energetyki (Energy Regulatory Office), Izba Gospodarcza Ciepłownictwo Polskie (Polish Heat Chamber), Fortum Heat Polska, Polskie Sieci Energetyczne S.A. (The Polish Power Grid company), OPEC Gdynia
15.30-16.00 The guests go to the restaurant in Prokom building to attend the official closing of Forum 2007 and dinner





PANEL PALIWOWO-ENERGETYCZNY THE FUEL AND ENERGY PANEL

Celem Panelu Paliwowo-Energetycznego tegorocznego Międzynarodowego Forum Gospodarczego, odbywającego się w Gdyni, jest podsumowanie stopnia przygotowania przedsiębiorstw paliwowo-energetycznych do pełnej liberalizacji tego sektora. W roli prelegentów wystąpią reprezentanci firm energetycznych, gazowniczych, a także instytucji naukowo-badawczych.

Termin pełnego uwolnienia rynku paliwowo-energetycznego zbliża się coraz szybciej. 1 lipca 2007 r. zasada TPA (Third Party Access), oznaczająca dostęp trzeciej strony, w tym wypadku do sieci przesyłowych i dystrybucyjnych, zostanie w pełni wdrożona na polskim rynku paliwowo-energetycznym.

1 lipca 2007 r. powinien oznaczać dla polskiego rynku paliwowo-energetycznego, działającego w warunkach monopolu, rewolucję w sposobie działania. Proces uwolnienia polskiego rynku paliwowo-energetycznego zmierza do zapewnienia pełnej swobody wyboru dostawcy źródła energii dla wszystkich grup klientów. Dotychczas wolny wybór mieli jedynie przedsiębiorcy instytucjonalni. Stopień uwolnienia rynku w tej grupie odbiorców jest jednak niewielki – pomimo szerokiego kręgu podmiotów uprawnionych (ok. 2 mln), z których obecnie wyłączone zostały jedynie gospodarstwa domowe, zasada TPA ma marginalne zastosowanie w polskim sektorze paliwowo-energetycznym. Dla milionów indywidualnych odbiorców liberalizacja rynku paliwowo-energetycznego oznaczać będzie swobodę wyboru dostawcy źródła energii. Obserwacja działań przedsiębiorstw paliwowo-energetycznych na polskim rynku skłania do postawienia pytania: czy data 1 lipca 2007 roku oznaczać będzie na rynku paliwowo-energetycznym rzeczywiste uwolnienie rynku? Czy liberalizacja ta będzie miała praktyczny, czy jedynie teoretyczny wymiar? Celem „stolika” paliwowo-energetycznego jest próba znalezienia odpowiedzi na pytanie o stopień przygotowania polskiego rynku paliwowo-energetycznego, zarówno po stronie dostawców, jak i odbiorców, do daty 1 lipca 2007 r.

This year's International Economic Forum, taking place in Gdynia, will host the Fuel and Energy Panel. Its aim is to sum up the extent of preparation of the fuel and energy enterprises for full liberalisation of this sector. Representatives of both energy and gas companies as well as of research centres will be among the speakers.

The deadline for the full opening of the fuel and energy market is getting closer and closer. As of 1 July 2007 the TPA rule (Third Party Access), in this case access to industrial and distribution networks, will be fully implemented in the Polish fuel and energy market.

The 1st of July 2007 should mean a revolution in the way the Polish fuel and energy market, which has been functioning in a monopoly environment, works. The process of opening Polish fuel and energy market is heading towards providing all groups of customers with the freedom of choice of their energy provider. Up till now only corporate entrepreneurs have had this choice. Although the number of companies entitled is large (around 2 million), excluding households, the degree of market liberalisation in this group of users is low. TPA rule has had marginal application in the Polish fuel and energy sector.

Liberalisation of the fuel and energy market will mean free choice of energy provider for millions of retail clients. When one observes the activities of fuel and energy enterprises in the market, a question arises: Will the 1st of July 2007 bring the actual opening of the fuel and energy market? Will this liberalisation be of practical or only theoretical dimension?

The fuel and energy panel aims at trying to assess the readiness of the Polish fuel and energy market for the 1st of July 2007, considering both the providers and the users.



PANEL PALIOWO-ENERGETYCZNY THE FUEL AND ENERGY PANEL

Procesy liberalizacji rynku paliwowo-energetycznego są w toku – proces rozdzielenia działalności handlowej od dystrybucyjnej (sieciowej) ma w założeniu podnieść stopień konkurencyjności rynku i doprowadzić do obniżenia kosztów ich funkcjonowania, a w efekcie do obniżenia cen dla odbiorców końcowych. Konkurencja pomiędzy spółkami obrotu powinna natomiast prowadzić do korzystnych zmian sytuacji odbiorców. Czy jednak w toku prac nad rozdziałem obrotu i dystrybucji przedsiębiorstwa nie zapomnieli o klientach? Doświadczenia rynków europejskich, w których poziom liberalizacji jest już zaawansowany, wskazują na szereg typowych dla okresu przejściowego zjawisk, m.in. spadek udziału głównych graczy w rynku, obniżka cen mediów, uwolnienie cen mediów. Czy polski rynek jest przygotowany do podjęcia działań, które umożliwią zapewnienie konkurencyjności przy jednoczesnym zapewnieniu atrakcyjnej oferty dla odbiorców? Punktem wyjścia do dyskusji na temat liberalizacji rynku będzie omówienie poziomu świadomości odbiorców w kontekście nadchodzącej daty 1 lipca, a także oczekiwań dotyczących oferty dostawcy źródła zasilania. Do uczestnictwa w dyskusji zaproszeni zostaną reprezentanci wszystkich typów firm paliwowo-energetycznych: gazowniczych, energetycznych i ciepłowniczych.

Liberalisation in the fuel and energy market is in progress. Separating sales from distribution (network) activity is supposed to raise market competitiveness and lead to lower operational costs and, as a result, also lower prices for the end users. Competition between selling companies should positively affect the situation of the users. But in the process of separating sales from distribution, haven't the enterprises forgotten about the clients?

Experience of European markets, where liberalisation is already well-advanced, shows numerous features typical of transitional periods, such as a drop in the market share of key players, drop of utility prices, liberalisation of utility prices. Is the Polish market ready for action that will ensure both competitiveness and attractive offers for the users? Discussing the awareness level of the users in view of the imminent date of the 1st July as well as expectations regarding offers from energy providers will give a start to the debate on market liberalisation.

Representatives of all types of fuel and energy companies (gas, energy and heating suppliers) will be invited to take part in the discussion.



Tomasz F. Pelc - Lider Panelu Paliwowo-Energetycznego.

Prezes Nexus Consultants Sp. z o.o., współzałożyciel i prezes zarządu Nexus Consultants Sp. z o.o. Od 15 lat zajmuje się doradztwem strategicznym, prywatyzacyjnym i marketingowym. Aktywny uczestnik życia gospodarczego kraju, członek rad nadzorczych spółek Skarbu Państwa, spółek notowanych na Giełdzie Papierów Wartościowych, autor wielu programów restrukturyzacyjnych i projektów z zakresu energetyki, paliw i gazu dla polskich i zagranicznych podmiotów gospodarczych.

Moderator of the Fuel and Energy Panel. President of Nexus Consultants Sp. z o.o. Co-founder and President of the Board of Nexus Consultants Sp. z o.o. He has been working as a strategic, privatisation, and marketing consultant for 15 years. He actively participates in Polish economic life: he is a member of supervisory boards of State Treasury companies, companies listed on the Warsaw Stock Exchange, he is the author of numerous restructuring programmes and projects within the fields of power engineering, fuel and gas for Polish and foreign business entities.

Office phone: 0 58 66 18 300

e-mail: nexus@nexus.pl



PROGRAM PANELU TURYSTYCZNEGO PROGRAMME OF THE TOURISM PANEL

Pomorski Park Naukowo-Technologiczny, Al. Zwycięstwa 96/98

Marketing Miejsc – Inwestycja w przyszłość.
Branding w turystyce, Design w turystyce, Skuteczne kampanie reklamowe, Branding Regionu Morza Bałtyckiego, Możliwości finansowania.

9.30-9.45 – Powitanie i wprowadzenie

Anna Somorowska, Prezes Polskiej Agencji Rozwoju Turystyki S.A.

9.45-10.05 – Branding regionów i miast – czyli o co w tym chodzi?

Jacek Debis, Hubert Gonera, PART S.A. prowadzący projekt „Branding Polska”

10.05-10.25 – Wizerunek miast i regionów w świetle wyników badań, metodologie badawcze

dr Piotr Birski, Synovate Polska

10.25-10.45 – Marka Regionu Morza Bałtyckiego nowym narzędziem promocji i współpracy międzynarodowej

dr Tomasz Studzieniecki

10.45-11.05 – Jak design może skutecznie zwiększyć atrakcyjność regionu jako destynacji turystycznej?

Beata Bochińska, Dyrektor Instytutu Wzornictwa Przemysłowego

11.05-11.25 – Zastosowanie design i nowoczesnych technologii jako elementu budującego wizerunek miast na przykładzie projektu Saragossa Digital Mile, realizowanego przez Massachusetts Institute of Technology

dr inż. Michał Stangel, Politechnika Śląska

11.25-11.45 – Doświadczenie BBC WORLD w kreowaniu marek regionów i miast na świecie

Lisa Jones, Account Manager CEEMA BBC WORLD, Nicholas B. R. Robinson, BBC WORLD Representative Poland

11.45-12.05 – Możliwości finansowania promocji turystyki, w tym marketingu miejsc

Marek Żukowski, dyrektor projektów unijnych PART

12.05-12.30 – Przerwa kawowa

12.30-13.30 – Dyskusja panelowa

13.30-15.00 – Stoliki tematyczne – możliwość bezpośrednich konsultacji

15.30-16.00 Przejazd gości do restauracji w budynku Prokomu na oficjalne zakończenie Forum 2007 oraz wspólny obiad

Pomeranian Science and Technology Park, Al. Zwycięstwa 96/98

Place Marketing – Investment for the Future.
Branding in tourism, design in tourism, successful advertising campaigns, BSR branding, available funding.

9.30-9.45 – Welcome and introduction

Anna Somorowska, President of Polska Agencja Rozwoju Turystyki S.A. (Polish Tourism Development Agency – PART S.A.)

9.45-10.05 – Branding of Cities and Regions – What Is It All About?

Jacek Debis, Hubert Gonera, PART S.A., "Branding Polska" project leaders

10.05-10.25 – Image of Cities and Regions – What Do Research Results Tell Us? Research Methods

Dr Piotr Birski, Synovate Polska

10.25-10.45 – Baltic Sea Region Brand as New Tool of International Promotion and Cooperation

Dr Tomasz Studzieniecki

10.45-11.05 – How Can Design Boost Attractiveness of Regions as Tourist Destinations

Beata Bochińska – Head of Instytut Wzornictwa Przemysłowego (Industrial Design Institute)

11.05-11.25 – Design and New Technologies as City Branding Factor as shown by Saragossa Digital Mile Project implemented by MIT

Dr Michał Stangel, Politechnika Śląska (Silesian University of Technology)

11.25-11.45 – BBC World Experiences in Branding of Cities and Regions Internationally

Lisa Jones – Account Manager CEEMA BBC WORLD, Nicholas B.R. Robinson – BBC WORLD Representative Poland

11.45-12.05 – Funding Available for Tourism Promotion Including Place Marketing

Marek Żukowski, PART S.A. EU Projects Director

12.05-12.30 – Coffee break

12.30-13.30 – Panel debate

13.30-15.00 – Theme tables - opportunity for face-to-face talks

15.30-16.00 The guests go to the restaurant in Prokom building to attend the official closing of Forum 2007 and dinner



PANEL TURYSTYCZNY THE TOURISM PANEL

Mamy pełną świadomość jak trudnym, ale i jak ważnym zagadnieniem jest marketing miejsc, w tym budowa atrakcyjnego wizerunku miast, regionów, krajów. Tym razem postanowiliśmy zrobić zdecydowany, odważny krok w kierunku bardzo ważnego tematu jakim jest wizerunek, w tym silna marka regionów, miast, a także każdego podmiotu czy organizacji działającej w szeroko pojętej gospodarce turystycznej.

Naszą intencją jest zaproszenie Państwa w inspirującą podróż poprzez skarbnicę wiedzy i doświadczeń marketingu miejsc z udziałem naszych międzynarodowych ekspertów. Zapraszamy Państwa do twórczej i inspirującej dyskusji, tak w panelu otwartym, jak i podczas roboczych prac przy 8 stolikach tematycznych prowadzonych przez praktyków – ekspertów.

Zaczynamy od doświadczeń i najnowszych innowacji w projektach marketingowych PART S.A. oraz danych na temat postrzegania miast i regionów (Synovate Polska – pierwsze takie badania w Polsce). Następnie, z pełną świadomością potrzeb i możliwości, przechodzimy do takich zagadnień, jak: rola designu oraz nowoczesnej architektury w efektywnej promocji i tworzeniu przewagi konkurencyjnej na rynku turystycznym (prezentacja m.in. projektu Saragossa Digital Mile – Massachusetts Institute of Technology), prowadzenie skutecznych kampanii medialnych destynacji turystycznych (prezentuje BBC WORLD), propozycje w zakresie budowania wizerunku Regionu Morza Bałtyckiego, kończąc na wskazaniach konkretnych źródeł finansowania działań promocyjnych z funduszy UE. Wszystkie tematy zostały tak dobrane, żeby utworzyć przemyślaną całość, oddającą filozofię myślenia o skutecznym marketingu miejsc.

We do realise how difficult, yet important it is to conduct place marketing, which includes developing an attractive image of cities, regions and countries. This time we have decided to make a daring step to tackle the important issue of image, including a strong brand of regions, cities and of every business or organisation relevant for broadly understood tourist industry.

We wish to invite you for an exciting journey through a repository of expertise in place marketing, where you will be accompanied by our international experts. We invite you to take part in a creative and inspiring panel debate as well as in working discussion around 8 theme tables led by experts.

We are going to begin with the experience and innovation of marketing projects run by PART S.A. and with information on the perception of cities and regions (Synovate Polska – the first such study in Poland). Then, fully aware of what is needed and what is possible, we will move on to the issues of design and modern architecture in successful promotion and gaining of competitive edge in the tourist market (i.e., presentation of the Saragossa Digital Mile – Massachusetts Institute of Technology project); the conduct of successful media campaigns of tourist destinations (presented by BBC World); through proposals on Baltic Sea Region (BSR) branding, to identification of specific EU sources of funding of promotional activities. The topic selection was meant to build a well-thought integral entity reflecting the underlying philosophy of successful place marketing.



PANEL TURYSTYCZNY THE TOURISM PANEL

Podsumowując, Drodzy Państwo, dla nas nie liczą się tylko hasła i zapisy podręcznikowe. Będziecie Państwo mieli okazję poznania m.in. tajników badań wizerunkowych, alchemii brandingowej i skutecznych kampanii reklamowych destynacji, najnowszych trendów w design i architekturze specjalnie „na usługach turystyki”. Czyż więc nie warto skorzystać? Sprawdźcie sami! Poświęcając jeden dzień, macie szansę zyskania nawet kilku dodatkowych lat w „wyścigu”, turystycznej batalii o jak najlepszą percepcję i wizerunek naszej destynacji w umysłach obecnych i potencjalnych klientów (odbiorców). PART, jako gospodarz panelu, przedstawi wybrane z wieloletniego doświadczenia dobre praktyki, w tym m.in. w zakresie pierwszego w Polsce programu „Atrakcyjny Region®”. Zaprezentujemy także nasze najmłodsze dziecko, innowacyjne podejście do brandingowej turystyki, czyli projekt „Branding Polska”, który zdecydowanie rozwija i rozszerza dotychczasowe możliwości w obszarze programowania i wdrażania silnych marek miejsc i produktów turystycznych.

To sum up, Ladies and Gentlemen, what we care for is not slogans and textbooks. You will be given a unique insight into the secrets of studies on image, the alchemy of branding and efficient advertising campaigns of destinations, most recent trends in tourism-oriented design and architecture.

Is it worth trying? See for yourself.

By giving it one day you have a chance to gain a few years in the pursuit of the best possible perception of your destination among your clients – present and future.

Let me add that PART, the host of the panel, will present some of their best practices over the many years of experience, including ones from "An Attractive Region®", the first such programme ever conducted in Poland. We will also present the "Branding Polska" project, our newborn – an innovative approach to tourist branding – which enhances the existing possibilities of developing and implementing strong branding of tourist locations and products.



Anna Somorowska – Lider Panelu Turystycznego.

Od lipca 1999 r. prezes zarządu Polskiej Agencji Rozwoju Turystyki S.A., w której obecnie nadzoruje realizację nowej strategii w zakresie doradztwa dla samorządów terytorialnych i gospodarczych, MSP, wykorzystania środków strukturalnych, realizacji inwestycji turystycznych. Współtwórca Grupy Kapitałowej PART S.A. oraz projektów: System Polskich Bonów Turystycznych, Fundusz Poręczeń Kredytowych i Towarzystwo Ubezpieczeń Wzajemnych dla Biur Podróży.

Moderator of the Tourism Panel. Since July 1999 President of the Board of Polish Agency for Tourism Development S.A., where she is currently monitoring implementation of a new strategy of advising local and economic governments, and SMEs in the area of utilisation of structural funds and implementation of tourism investments. She is a co-founder of Capital Group PART S.A., and projects like: System of Polish Tourist Bonds, Loan Guarantee Fund, and Mutual Insurance Company for Travel Offices.

Office phone: 0 58 860 67 80

e-mail: part@part.com.pl

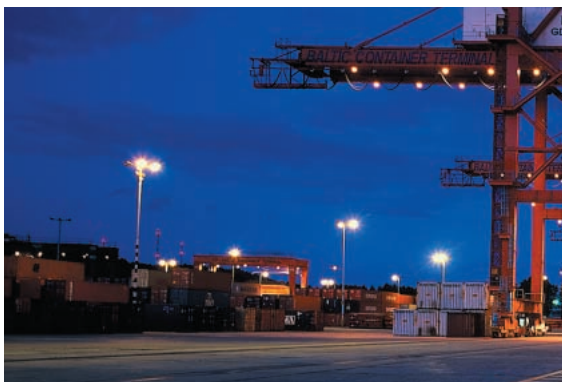


GDYNIA - MORSKIE MIASTO GDYNIA - A MARITIME CITY

Od 81 lat* nie ma wątpliwości, że najbardziej morskim polskim miastem jest Gdynia. W tym stwierdzeniu jest sporo dumy i bardzo niewiele przesady...

Czasy się zmieniają, zmienia się koniunktura w gospodarce morskiej, lecz niezmiennie wizytówką naszego Miasta jest port. A w gdyńskim porcie z roku na rok wyniki są coraz lepsze. To splot wielu czynników - zwłaszcza dobrych wyników polskiej gospodarki - lecz także nowych inwestycji, nowych technologii przeładunków i w efekcie konkurencyjności gdyńskiego portu.

W 2006 roku Port Gdynia przeładował łącznie 14.198,9 tys. ton. Szczególnie udany był to rok dla trzech gdyńskich terminali: BCT – Bałtyckiego Terminalu Kontenerowego Sp. z o.o., Gdynia Container Terminal S.A. oraz BTDG, w których przeładowano rekordową ilość ponad 460 tys. TEU.



W niedługim czasie należy spodziewać się, że zdolność przeładunkowa gdyńskich terminali kontenerowych przekroczy 1 mln TEU, umacniając tym samym pozycję Portu Gdynia, jako lidera na południowym Bałtyku.

*) 10 lutego 1926 roku Gdynia otrzymała prawa miejskie.

There has never been any doubt in the last 81 years* that Gdynia is the most maritime Polish city. There is a lot of pride in this statement and little exaggeration.

Times are changing, the business environment in maritime economy is changing, however, the port is invariably the showcase of our city. And every year the Port of Gdynia has better and better achievements. This being influenced by many factors – especially by the good results of Polish economy but also because of the new investment, new cargo handling technologies and, as a result, the competitiveness of the Port of Gdynia.

The Port of Gdynia handled a total of 14,198.9 thousand tonnes in 2006. That year was particularly successful for three Gdynia terminals: Baltic Container Terminal S.A., Gdynia Container Terminal S.A., and Baltic General Cargo Terminal, where a record number of over 460 thousand TEU was handled.



It should be expected that the handling capacity of Gdynia container terminals will soon exceed 1 million TEU, which will also strengthen the position of the Port of Gdynia as the leader in the South Baltic.

*) on 10th February 1926 Gdynia was chartered a town.

W 2006 roku w Porcie Gdynia zanotowano 4171 wizyt statków – o 164 więcej niż w 2005 roku. Najczęściej zawijającymi typami statków były kontenerowce, drobnicowce, jednostki ro-ro oraz promy ro-ro/pasażerskie – taka jest bowiem specyfika gdyńskiego portu. Licznie reprezentowane były również statki wycieczkowe, które zawijały do Gdyni 89 razy, a na ich pokładach przybyło 94 135 pasażerów. W 2007 r. będzie ich jeszcze więcej*. Te najpiękniejsze i najczęściej przybywające do Gdyni mają swoją „Aleję Statków Pasażerskich”, która jest jedną z nowych atrakcji naszego Miasta. Tworzą ją wmurowane w Nabrże Pomorskie tablice z zielonego granitu, z nazwami tych wspaniałych wycieczkowców. Dotychczas najokazalszymi, które gościły u nas, były Constellation i Star Princess, lecz w 2007 r. dwa razy zawita do gdyńskiego portu wyjątkowej urody i imponujących rozmiarów Navigator of the Seas – najnowszy z największych statków świata (rok budowy 2002 r., długość 312 m). Na pokład zabiera on 3114 pasażerów i 1181 członków załogi. Do dyspozycji gości, oprócz tak oczywistych wygód jak bary, restauracje, kasyno, kino, teatr, biblioteka, dyskoteki, sklepy, baseny czy fitness centre, jest też trasa do biegania, sztuczne lodowisko, pole golfowe, boisko do koszykówki, ścianka do wspinaczki, a także centrum konferencyjne na blisko 500 osób. 8 czerwca 2007 r. warto będzie być w Gdyni, gdy nasz port odwiedzą aż trzy wspaniałe pasażery: Navigator of the Seas, Star Princess i Hanseatic... To będzie piękny widok!



Bez wątpienia na rosnącą atrakcyjność nie tylko Portu Gdynia, lecz całego Miasta mają wpływ inwestycje w infrastrukturę. Te największe są realizowane wspólnie przez samorząd Gdyni i Zarząd Morskiego Portu Gdynia, a wspomagane finansowo funduszami UE. To Trasa Kwiatkowskiego i ul. Janka Wiśniewskiego wraz z wiaduktami, stanowiące w istocie początek Autostrady A-1 na północnej granicy Polski. Ich realizacja jest daleko zaawansowana. Już na początku 2008 roku port, a co za tym idzie – związane z nim firmy – otrzymają dzięki tym arteriom bezpośrednio, nowoczesne połączenie z siecią dróg krajowych i międzynarodowych. Ta bliska perspektywa już ma pozytywny wpływ na zainteresowanie inwestorów lokowaniem kapitału właśnie tutaj.

*) <http://www.port.gdynia.pl/wycieczkowce2007.php>

There were 4171 ships visiting the Port of Gdynia in 2006, that is 164 more than in 2005. Container ships, general cargo carriers, ro-ro ships and RoPax vessels were the most frequent visitors – such is the character of the Port of Gdynia. Numerous cruise liners made 89 calls at Gdynia, bringing on board 94,135 passengers. There will be even more in 2007*.

The most beautiful ones and the most frequently coming to Gdynia have their “Passenger Ships Avenue”, which is one of the new attractions of our city. It comprises green granite plaques with the names of those magnificent cruise liners placed along the Nabrże Pomorskie.

So far the Constellation and the Star Princess have been the most magnificent, but in 2007 the Port of Gdynia will be visited twice by a liner of extraordinary beauty and impressive size – the Navigator of the Seas. She is the newest among the biggest ships of the world (built in 2002, 312 meters in length). She takes on board 3114 passengers and 1,181 crew. Apart from obvious facilities such as bars, restaurants, casino, cinema, theatre, library, discos, shops, swimming pools or fitness centres, passengers have access to running routes, skating rink, golf course, basketball course, rock-climbing wall and a conference centre for nearly 500 people. Gdynia will certainly be worth visiting on 8th June 2007, when our port is hosting three magnificent cruise liners: the Navigator of the Seas, the Star Princess and the Hanseatic... It will be a fabulous view!



Municipal investment in infrastructure makes the Port of Gdynia and the whole city more attractive. The biggest projects are carried out in cooperation of the local government of Gdynia and the Port Authority of Gdynia, with EU co-funding. It is the Kwiatkowski Route and Janka Wiśniewskiego Street with flyovers, which actually is the beginning of the A-1 motorway in the north of Poland.

Work is well under way. Thanks to those roads, in the beginning of 2008, the port and companies cooperating with it will have modern and direct access to national and international roads.

This prospect already has a positive result in terms of investors wanting to invest money right here.

*) <http://www.port.gdynia.pl/wycieczkowce2007.php>

Dobrze i coraz lepiej wiedzie się tradycyjnym już, gdyńskim markom. Wystarczy wspomnieć takie znakomite firmy jak Radmor, Vector, Prokom, Vectra, Invest Komfort, Bank Nordea Polska, Coca Cola, czy imienniczka Miasta – Stocznia Gdynia S.A. Szanse tym „tygrysom biznesu” daje nasze prężne Miasto, otwarte na nowe, odważne idee i tworzące im warunki rozwoju. Oprócz inwestycji infrastrukturalnych są to również liczne programy wspierające przedsiębiorczość. Niewątpliwie taką ambitną i przynoszącą już owoce inicjatywą jest Pomorski Park Naukowo-Technologiczny, czy choćby kolejne edycje Międzynarodowego Forum Gospodarczego.

Pomorski Park Naukowo-Technologiczny, to doskonałe warunki do realizacji pomysłów opartych o wysoko zaawansowane technologie, głównie w dziedzinach biotechnologii i ochrony środowiska, informatyki i wzornictwa przemysłowego. Korzysta z tej szansy już blisko 60 firm. Te ambitne młode przedsiębiorstwa, takie jak np. Ivo Software, bez kompleksów i zwycięsko ścigają się ze światowymi potentatami.

To oczywiście nie jest przypadek, że kolejne siódme już forum gospodarcze w Gdyni odbywa się w maju. Pragniemy Państwu zaprezentować nasze miasto w najpiękniejszej porze roku, gdy – tuż przed rozpoczęciem sezonu turystycznego – szykuje się na przyjęcie gości. Mamy nadzieję, że wśród nich nie zabraknie Państwa – uczestników naszego Forum...

Gdynia, silny ośrodek gospodarki morskiej, handlu, usług finansowych i nowoczesnych technologii, jest coraz atrakcyjniejszym miejscem wypoczynku. Dość powszechnie znana jest już ze swych turystycznych atrakcji, stanowiących żelazny punkt na turystycznym szlaku. To plaże, marina z klubami żeglarskimi, muzea na wodzie – fregata Dar Pomorza i weteran II Wojny Światowej ORP Błyskawica, Akwarium Gdyńskie, planetarium, uroczyste zmiany warty żołnierzy Marynarki Wojennej na Skwerze Kościuszki... Klasyką jest także Bulwar Nadmorski, Kamienna Góra z panoramicznym widokiem na morze i miasto, molo i stromy klif w Orłowie... W ostatnim czasie jednak przybywa ofert, dla których morze, plaże i słońce stanowią jedynie wspaniałą oprawę. Gdynia proponuje z roku na rok – i to nie tylko latem – coraz więcej ciekawych sposobów na dobry wypoczynek.

A lot of companies in Gdynia are doing very well. It is enough to mention such companies as Radmor, Vector, Prokom, Vectra, Invest Komfort, Bank Nordea Polska, Coca Cola, or Shipyard Gdynia S.A. Those “business tigers” get a chance from our City which is open to new and brave ideas and creates possibilities for their development. Along the infrastructure investment there are numerous programmes supporting enterprise. Pomeranian Science and Technology Park (PPNT) as well as next editions of International Economic Forum are examples of those initiatives that have already brought positive results. PPNT means excellent conditions to carry out ideas based on advanced technologies, especially in the fields of biotechnology and environmental protection, IT and industrial design. Sixty companies are already taking this opportunity. Those ambitious new enterprises, like Ivo Software, compete fearlessly and victoriously with the world’s giants.

It is no coincidence that the seventh economic forum in Gdynia is taking place in May. We would like to show our City at the most beautiful time of the year, just before the tourist season, when it is getting ready for our visitors. We hope that you, the participants of our Forum, will be among them as well.

Gdynia, with strong maritime industry, with shops, financial services and modern technologies, is more and more attractive as a leisure destination.

It is well known for its tourist attractions, a must for any tourist. It is the beach, the marina with sailing clubs, water museums – tall ship the Dar Pomorza and the World War II veteran ORP Błyskawica, Gdynia Aquarium, planetarium, change of guards in Skwer Kościuszki. Bulwar Nadmorski and Kamienna Góra, with a view of the sea and city, the pier and steep cliff in Orłowo are the classics. Every year, and not only in summer, Gdynia offers more and more interesting ways of relaxing.



To coraz szersza paleta wydarzeń artystycznych i rozrywkowych – począwszy od kameralnych i elitarnych – do wielkich widowisk plenerowych, dla których warto przyjechać tu z końca Polski, a nawet z dalszych stron. To także miejsca codziennej rekreacji – nawet dla najwybredniejszych. Znakomite, położone tuż nad morzem, obok Bulwaru Nadmorskiego, korty tenisowe, treningowe pole golfowe w Orłowie (tuż przy przelotowej trasie Gdynia – Gdańsk, a zarazem wtopione w Trójmiejski Park Krajobrazowy), baseny pływackie, kluby fitness, bogactwo leśnych ścieżek rowerowych oplatających miasto i oczywiście wygodna, gościnna i bezpieczna marina żeglarska – pozwalają nabrać sił do pracy, energii i radości życia. Niebagatelnym atutem jest bliskość tych wszystkich atrakcji, bo Gdynia jest miastem kameralnym, na miarę człowieka. A ponieważ coraz częściej turyści, zwłaszcza łączący wypoczynek z biznesem, mają przy sobie komputer, to dla nich ważna informacja – Gdynia oferuje bezpłatny dostęp do bezprzewodowego Internetu właśnie na trasie największych gdyńskich atrakcji: na Skwerze Kościuszki, przy Plaży Śródmieście, a także na Bulwarze Nadmorskim! Dobrze się pracuje przy laptopie, w jednej z licznych kawiarenek, z pięknym widokiem na morze...

Gdynię odwiedza coraz więcej gości, zwłaszcza – morzem. W 2006 roku, do ponad pół miliona pasażerów na promach oraz wspomnianych wcześniej wycieczkowcach, należy doliczyć pasażerów tramwajów wodnych, łączących Gdynię z Półwyspem Helskim. Dwa katamarany w okresie wakacyjnym wyruszają z Gdyni do portów Jastarni i Helu 7 razy dziennie. Łączna liczba przewiezionych nimi turystów przekroczyła 280 tysięcy. W nadchodzącym sezonie będzie ich zapewne jeszcze więcej – tramwaje kursować zaczną wcześniej, już w czerwcu.

Gdynia ma znakomite sąsiedztwo: Gdańsk, Sopot, Pojezierze Kaszubskie, Półwysp Helski. Tamtejsi mieszkańcy i ich goście są także mile widzianymi gośćmi Gdyni! W istocie – gremialnie przybywają do naszego Miasta, bowiem proponuje ono moc atrakcji. Jeszcze zanim rozpocznie się sezon letni, bo 27 maja, tysiące ludzi przyciągnie bez wątpienia Gdyński Piknik Naukowy, organizowany w plenerze, tuż obok Akwarium Gdyńskiego – w ramach V Bałtyckiego Festiwalu Nauki. Warto tu przyjść, gdyż naukowcy przygotowują ponad 100 imprez z pasjonującym programem! A lato, jak zawsze – zaczyna się w Gdyni dokładnie 23 czerwca. Wtedy to na Świętojańskiej – głównej, kultowej ulicy Miasta – odbędzie się wielka parada, a w Noc Świętojańską na koncertach i pokazie sztucznych ogni na Skwerze Kościuszki bawić się będzie całe miasto i dziesiątki tysięcy gości.

There are more artistic events and entertainment, some small events for the choosiest, others huge outdoor events that are worth travelling to from far end of Poland or even from abroad. It is a place of everyday recreation even for the most picky ones. Thanks to tennis courts by the seaside next to Bulwar Nadmorski, golf course in Orłowo (close to Gdynia – Gdańsk road and at the same time within the Trójmiejski Landscape Park), swimming pools, fitness clubs, forest bike routes, and comfortable, warm, and safe marina one can regain strength for work, energy and the joy of life. What matters is that all of those things are close, because Gdynia is a compact city, just the right size for every person.

Tourists often combine leisure with business and have their laptops with them, so they should know Gdynia offers free Internet access where the biggest attractions can be found: Skwer Kościuszki, by the downtown beach, on Bulwar Nadmorski. It is nice to work in one of the many cafés overlooking the sea.

Gdynia is visited by more and more people, especially those coming by sea. Apart from over half a million ferry and cruise liner passengers in 2006, there are passengers of water trams that sail between Gdynia and Hel Peninsula. During the summer season two catamarans sailed from Gdynia to Jastarnia and Hel 7 times a day. They carried a total of over 280 thousand tourists. This season they will carry even more people. Water trams will start operating earlier in June.

Gdynia has excellent neighbourhood: Gdańsk, Sopot, Kaszubskie Lake District, Hel Peninsula. Residents of those places and their guests are also most welcomed in Gdynia! And they do come indeed as our city offers numerous attractions. Even before the summer season begins (on 27th May) thousands of people are sure to come because of the Gdynia Knowledge Picnic, organised in the open air next to Gdynia Aquarium, as part of the 5th Baltic Knowledge Festival. It is worth coming to as scientists are preparing over a hundred events with very interesting programmes. Summer, as usual, begins in Gdynia on 23rd June. That is when a great parade will take place in the main and famous Świętojańska Street. During Midsummer Night the whole city and thousands of its visitors will be celebrating during concerts and firework show in Skwer Kościuszki.





Kilka dni później, od 29 czerwca do 1 lipca 2007, Open'er Festival – jeden z największych plenerowych festiwali muzycznych w Europie i jedyny w Polsce, mogący poszczycić się udziałem tak znakomitych międzynarodowych gwiazd muzyki rozrywkowej jak w tegorocznej edycji: Björk, Beastie Boys, Muse, Sonic Youth, Bloc Party i The Roots. Około 100 tys. publiczności, a może więcej, zgromadzi się na płycie lotniska Babie Doły. Już 12-15 lipca 2007 – III Ladies' Jazz Festival – publiczność usłyszy w Gdyni znakomite światowe i polskie gwiazdy w jedynym na świecie kobiecym festiwalu jazzowym. A chwilę potem, w dniach 20-22 lipca 2007, Globaltica – World Music Festival, czyli spotkanie kultur świata, na który złożą się koncerty gwiazd i artystów niszowych, spotkania z pisarzami z całego świata, pokazy niszowego kina narodowego oraz wystawy i prezentacje sztuk plastycznych. Wszystko zaś w pięknych plenerach nadmorskich i w starym parku królewskim Kolibki w Orłowie...

Przez cały lipiec i sierpień, na plaży w Orłowie, czyli uroczej nadmorskiej dzielnicy Gdyni, grać będzie na swej scenie letniej Teatr im. Witolda Gombrowicza. W minionym sezonie w Orłowie królował Grek Zorba, w nadchodzącym – artyści przeniosą widzów do słonecznej Italii, z romantycznym bohaterem Casanovą! W Orłowie również – na plaży i tuż przy malowniczej przystani rybackiej – odbędą się eliminacje do Mistrzostw Świata w Poławianiu Bursztynu! Wtedy Gdynia zamienia się w Klondike... Przez trzy dni 24-26 sierpnia 2007 w Gdyni trwać będzie I Festiwal Sztucznych Ognia o Międzynarodowe Grand Prix Polski – Gdynia 2007. Swoje umiejętności zaprezentuje 6 ekip pirotechnicznych z całego świata. Festiwalowi towarzyszyć będą występy największych gwiazd polskiej sceny muzycznej, a na finał przewidywany jest koncert gwiazdy zagranicznej. We wrześniu, od połowy lat 80-tych, Gdynia przez tydzień jest stolicą polskiego kina. Na pożegnanie lata i powitanie jesieni, w dniach 17-22 września 2007, Gdynia zaprasza na XXXII Festiwal Polskich Filmów Fabularnych, czyli najważniejsze w kraju spotkanie filmowców i wszystkich, którzy kochają polskie kino. We wrześniu i październiku, także tradycyjnie, a w 2007 roku już po raz dziesiąty, odbędzie się w Gdyni Festiwal Muzyki Sakralnej. To znakomita okazja, by posłuchać w świetnym wykonaniu, muzyki związanej z czterema najważniejszymi religiami Europy, jak również muzyki o rodowodzie amerykańskim. Tegoroczny, jubileuszowy festiwal ma być wyjątkowy.

I to, proszę Państwa, wcale nie są wszystkie atrakcje gdyńskiego lata; po szczegółowe informacje odsyłamy do kalendarza imprez na stronach www.gdynia.pl.

Serdecznie zapraszamy!

A few days later, from 29th June to 1st July 2007, there will be Open'er Festival. One of the biggest music festivals in Europe and the only one in Poland to host this year such famous rock stars as Björk, Beastie Boys, Muse, Sonic Youth, Bloc Party, and The Roots. Around 100 thousand people or even more will gather at the Babie Doły airfield. On 12th-15th July 2007 the 3rd Ladies' Jazz Festival will be held. International and Polish stars will be heard in Gdynia during the only female jazz festival in the world. And just a few days later, on 20th-22nd July 2007, there will be Globaltica, World Music Festival, which is an encounter with different cultures of the world. There will be concerts of stars and niche artists and meetings with writers from all over the world, niche cinema shows, exhibitions and presentation of artistic work. And all this happening by the seaside and in the royal park of Kolibki in Orłowo.

The Witold Gombrowicz theatre will be performing at the beach in Orłowo, a seashore district of Gdynia, in July and August. Last year it was Zorba in Orłowo, this year the audience will be taken to Italy with Casanova. At the beach in Orłowo, close to the fishermen's harbour, World Amber Gathering Championship qualifiers will take place. And that is when Gdynia becomes Klondike. During three days, 24th-26th August 2007, the 1st Festival of Fireworks and International Grand Prix Poland – Gdynia 2007 will take place in Gdynia. Six firework teams from all over the world will perform. Polish music stars will be singing during the Festival and at the end there will be a concert of a guest star from abroad.

Every September since the mid 1980s Gdynia becomes the capital of Polish cinema. As a goodbye to summer and hello to autumn, on 17th-22nd September, Gdynia invites you for the 32nd Polish Film Festival. This is the most important meeting of film makers and Polish cinema lovers.

Traditionally, there will be the Festival of Sacred Music in September and October. This year it celebrates its 10th edition. It is a great opportunity to listen to excellent performances of music of the four major European religions and music of American origin. This year's festival is expected to be extraordinary.

And it is not all that Gdynia has prepared for this summer. For full information please refer to the event calendar on www.gdynia.pl

Come to visit us!



7. MIĘDZYNARODOWE FORUM GOSPODARCZE
7TH INTERNATIONAL ECONOMIC FORUM

GDYNIA 2007

NAJWIĘKSZE WYDARZENIE GOSPODARCZE NA POMORZU
THE BIGGEST ECONOMIC EVENT IN THE POMERANIAN REGION

23-24 V GDYNIA

WWW.FORUM.GDYNIA.PL

Organizator Prezydent Miasta Gdyni
Organised by Mayor of Gdynia



Sponsor Główny
Main sponsor:



Patronat
Patrons



PAI
IZ